



זוהר היומי

זוהר שמות – דף צ"א ע"א

פרשת יתרו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (צ"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּנֵהוּרָא דְּנֵהִיר עָלֵהּ.

תרגום לעברית

אַנְכִי, סוּד שֶׁל הָעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן בְּסוּד הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ יְהוָה. אַנְכִי, נִגְלָה וְנִגְנָז, נִגְלָה בְּסוּד קָדוֹשׁ שֶׁל הַכֶּסֶּא, שֶׁהִלְכָנָה עוֹמֶדֶת בְּשִׁלְמוֹת כְּאֶחָד, כְּשֶׁהַשֹּׁמֵשׁ שׁוֹלֵט וְהִלְכָנָה מְאִירָה, וְאִין לָהּ שִׁבַּח פָּרֵט לְשִׁבַּח שֶׁל הָאוֹר שֶׁמְאִיר עָלֶיהָ.

טקסט הזוהר

אַנְכִי, בְּאַשְׁלָמוֹת רִזִּין דְּשִׁלְיָמוֹ דְּכוּרְסִיָּא לְתַתָּא, וְאַסְתָּלְקוּ חִיּוֹן קַדִּישִׁין, וְאִיהִי אֶתְתַקְנָת בְּתַקוּנָהּ. וְכֵד אִיהִי שְׁפִירָא בְּחִיּוֹ, וּבַעֲלָה אֶתִּי לְגַבְהָא, כְּדִין אֶקְרִי אַנְכִי.

תרגום לעברית

אַנְכִי, בְּהַשְׁלָמַת סוּדוֹת שֶׁל שְׁלָמוֹת שֶׁל הַכֶּסֶּא לְמַטָּה, וְהַתְעַלּוּ הַחַיּוֹת הַקָּדוֹשׁוֹת, וְהִיא הִתְתַקְנָה בְּתַקוּנָהּ. וּכְשֶׁהִיא יָפָה לְמַרְאֶה וּבַעֲלָה בָּא אֵלֶיהָ, אָז נִקְרָאת אַנְכִי.

אָנְכִי, רָזָא דְכָלָא כְּחָדָא, בְּכָלְלָא דְכָל אַתּוּן, בְּשִׁבְלֵי אורֵייתָא, דְּנִפְקוּ מִגּוּ רָזָא עֲלָאָה, בְּהַאי אָנְכִי, תְּלִין רִזִין עֲלֵאין וְתַתֵּאין. אָנְכִי, רָזָא לְמִיָּהב אָגֵר טָב לְצַדִּיקָא, דְּקָא מְחַכּוֹן לִיה וְנִטְרִי פְקוּדֵי אורֵייתָא, בְּהַאי, אֵית לֹון בְּטַחוּנָא כְּדָקָא חֲזִי לְעֲלָמָא דְאַתִּי, וְסִימְנִיה (בראשית מא) אָנִי פְרַעָה.

תרגום לעברית

אָנְכִי, סוּד שֶׁל הַכֹּל כְּאַחַד, בְּכָלְל שֶׁל כָּל הָאוֹתוֹת בְּשִׁבְלֵי הַתּוֹרָה שֶׁיֵּצְאוּ מִתּוֹךְ סוּד עֲלִיוֹן. בְּאָנְכִי הֵזָה תְּלוּיִים עֲלִיוֹנִים וְתַתְּוֹנִים. אָנְכִי, סוּד לְתַת שְׁכָר טוֹב לְצַדִּיקִים שְׂמֻחִים לוֹ וְשׂוֹמְרִים אֶת מִצְוֹת הַתּוֹרָה, בְּזָה יֵשׁ לָהֶם בְּטַחוּן כְּרֹאזִי לְעוֹלָם הַבָּא, וְסִימְנֶה - אָנִי פְרַעָה.

טקסט הזוהר

אָנְכִי וְלֹא יִהְיֶה לָּהּ, אַתְמֵר בְּרָזָא דְאורֵייתָא, וְדָא אִיהוּ זְכוֹר וְשִׁמּוֹר. אָנְכִי, רָזָא סְתִימָא וְגִנְיָז, בְּכָל אֵינּוֹן דְּרָגִין דְּעֲלָמָא עֲלָאָה, בְּכָלְלָא חָדָא. וְכִיוֹן דְּאַתְמֵר אָנְכִי, אַתְחַבֵּר כָּלָא כְּחָדָא, בְּרָזָא חָדָא.

תרגום לעברית

אָנְכִי וְלֹא יִהְיֶה לָּהּ נֶאֱמַר בְּסוּד הַתּוֹרָה, וְזָהוּ זְכוֹר וְשִׁמּוֹר. אָנְכִי, סוּד נִסְתָּר וְגִנּוּז בְּכָל אוֹתָן דְּרָגוֹת שֶׁל הָעוֹלָם הָעֲלִיוֹן בְּכָלְל אֶחָד. וְכִיוֹן שֶׁנֶּאֱמַר אָנְכִי, הִתְחַבֵּר הַכֹּל כְּאַחַד, בְּסוּד אֶחָד.

טקסט הזוהר

אָנְכִי, רָזָא דְתַרִין כְּרִסְוֹן. אָנִי יִי דְכוּרְסִיָּא אַחְרָא (נ'א אָנִי כוּרְסִיָּא חָדָא. כ', כוּרְסִיָּא אַחְרָא עֲלָאָה).

אֲנֹכִי, סוֹד שֶׁל שְׁנֵי כִסְאוֹת. אֲנִי ה' - שֶׁל כִּסֵּא אַחֵר. (אני כסא אחד. כ' כסא אחר עליון).

טקסט הזוהר

אֲנֹכִי, דָּקָא אֲתִדְכִּי מִקְדָּשָׁא, וְנוֹכְרָאָה לָא אֲתִקְרַב בְּהִדְיָה, וּמִקְדָּשָׁא נְהִיר בְּלַחֲדוּי, דָּקָא אֲתִבְטַל בְּהִיָּא שְׁעָתָא יֵצֵר הָרַע מַעְלָמָא, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲסִתְלַק בִּיקָרְיָה בְּלַחֲדוּי, וְכִדִּין אֲתִמַּר אֲנֹכִי יי' אֱלֹהֵיהּ. רְזָא שְׁלִים, בְּשִׁמָּא קוּדִישָׁא. א': לִיַּחְדָּא רְזָא דְשִׁמָּא קוּדִישָׁא בְּדִרְגוּי, לְמַהּוּי חַד. בְּגִין דְּרְזָא דִילִיָּה אִיהוּ ו'. נ': רְזָא לְמִדְחַל מִקְדָּשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְלִמְנַדַּע דְּאִית דִּין וְאִית דִּיין, וְאִית אֲגַר טָב לְצַדִּיקֵיָּא וּפּוֹרְעָנוֹת לְרִשְׁעֵיָּא, בְּגִין דְּרְזָא דִילִיָּה ה' תִּתְאַה.

תרגום לעברית

אֲנֹכִי, שְׁכַשְׁנִטְהַר הַמִּקְדָּשׁ וְנִכְרִי לֹא יִקְרַב אֵלָיו וְהַמִּקְדָּשׁ מֵאִיר לְבָדוֹ, שְׁהֲרִי הַתִּבְטָל בְּאוֹתָהּ שְׁעָה יֵצֵר הָרַע מִן הָעוֹלָם, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא הַתַּעֲלָה בְּכַבּוּדוֹ לְבָדוֹ, וְאֵז נֶאֱמַר אֲנֹכִי ה' אֱלֹהֵיהּ. סוֹד שְׁלֵם בְּשֵׁם הַקְדוּשׁ. א' - לִיַּחַד סוֹד הַשֵּׁם הַקְדוּשׁ בְּדִרְגוֹתָיו לְהִיּוֹת אֶחָד, מִשּׁוּם שֶׁסוּדוֹ הוּא ו'. נ' - סוֹד לִירָא מִן הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא וְלִדְעַת שֵׁשׁ דִּין וְיֵשׁ דִּין, וְיֵשׁ שְׁכָר טוֹב לְצַדִּיקִים וּפּוֹרְעָנוֹת לְרִשְׁעִים, מִשּׁוּם שֶׁהַסוּד שְׁלוֹ ה' תַּחְתּוֹנָה.

טקסט הזוהר

כ': לְקוּדְשָׁא שְׁמָא קוּדִישָׁא בְּכָל יוֹמָא, לְאֲתִקְדָּשָׁא בְּדִרְגִין קוּדִישִׁין, וְלְצִלָּאָה צְלוּתָא לְגַבִּיָּה בְּכָל זְמָנָא, לְאֲסִתְלַקָּא כְתָרָא עֲלָאָה, רְזָא דְכוּרְסֵיָּא עֲלָאָה, עַל גְּבִי חִינוּן עֲלָאִין, כְּדָקָא יְאוּת, וְרְזָא דִילִיָּה ה' עֲלָאָה. י': לְאֲשַׁתְּדָּלָא בְּאוֹרֵיָּתָא יְמָמָא וְלִילִי, וְלִמְגוֹר גְּזִירוֹ, בְּרְזָא לְתִמְנֵיָּא יוֹמִין, וְלְקוּדְשָׁא בְּכָרָא. וְלִאֲנָחָא תְּפִילִין וְצִיצִית וּמְזוֹזָה. וְלִמְמָסַר נַפְשָׁא לְגַבִּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְלְאֲתִדְבָּקָא בֵּיהּ. אֵלִין אֵינּוּן תְּרִיסַר פְּקוּדִין עֲלָאִין, דְּכִלְיָן רַל'ו

פְּקוּדֵינִי אַחֲרָיִן דְּאֵינֻן בְּרָזָא דְּאַנְכִי, כָּלְלָא דְּזִכּוֹר. וְאֵת דָּא, לֹא אֶתְחַלֵּף בְּאַתֵּר אַחֲרָא דָּא, בְּגִין דְּאֵיִהִי י', רָזָא עֲלָאָה, כָּלְלָא דְּאוּרִיִּיתָא, וּבְאֵלִין תְּרִיסֵר, אֵית תְּרִיסֵר מְכִילִין דִּרְחֻמִּי, דִּתְלִיין מַנְיָהּ, וְחַד דְּשִׁלְטָא לְמַהּוֹי תְּלִיסֵר.

תרגום לעברית

כ', 'לְקַדֵּשׁ אֶת הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ בְּכָל יוֹם, וְלִהְיוֹת קְדוּשׁוֹת, וְלִהְיוֹת לְאִלּוֹהֵי תַּפְלָה בְּכָל זְמַן לְהַעֲלוֹת הַכֶּתֶר הָעֲלִיּוֹן, סוּד שֶׁל הַכֶּסֶּף הָעֲלִיּוֹן עַל גְּבֵי הַחַיּוֹת הָעֲלִיּוֹנוֹת כְּרֹאזִי, וְהַסּוּד שֶׁלּוֹ ה' עֲלִיּוֹנָה. י', 'לְהַשְׁתַּדֵּל בַּתּוֹרָה יוֹמָם וּלְלֵילָה, וְלִמּוּל מִיֵּלָה בְּסוּד לְשִׁמְנָה יָמִים, וְלִקְדֵּשׁ הַכְּבוֹר, וְלִהְיוֹת תַּפְלִין וְצִיצִית וּמְזוּזָה, וְלִמְסַר אֶת הַנֶּפֶשׁ לְקָדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא, וְלִהְיוֹת בּוֹ. אֵלֶּה הֵן שְׁתֵּים עָשָׂר מִצְוֹת עֲלִיּוֹנוֹת שְׁכוּלָלוֹת מֵאֵתִים שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ מִצְוֹת אַחֲרוֹת שֶׁהֵן בְּסוּד שֶׁל אֲנָכִי, כָּלְלָא שֶׁל זְכוֹר. וְאוֹת זֶה לֹא מִתְחַלֶּפֶת בְּמָקוֹם אַחֵר, זֶה מִשּׁוּם שֶׁהִיא י', סוּד עֲלִיּוֹן, כָּלְלָא שֶׁל הַתּוֹרָה, וּבְשְׁתֵּים עָשָׂר הֵלְלוּ יֵשׁ שְׁתֵּים עָשָׂר מִדּוֹת הֶרְחָמִים שֶׁתְּלוּיּוֹת מֵהֶם, וְאַחַת שֶׁשּׁוֹלֶטֶת לְהִיּוֹת שְׁלֹשׁ עָשָׂר.

טקסט הזהור

לֹא יִהְיֶה לָּהּ, רָזָא דְּשִׁמּוֹר, בְּתַלְתּ מָאָה וְשִׁתִּין וְחֲמֵשׁ פְּקוּדֵי אוּרִיִּיתָא. ל': רָזָא דְּלֹא לְמִיָּהֵב יָקָר וּרְבוּ לְאַלְהָא אַחֲרָא. ל': מְגִדְלָא דְּפֶרַח וְסָלִיק בְּאוּרִיא, דְּלֹא יִסְטִי לְבָא, לְמַבְנֵי לָהּ לְאַלְהָא אַחֲרָא, כְּמָה דְּאֵית רָזָא, דְּבוּנָא מְגִדְלָא. (לֹאֵלֶּהָ אַחֲרָא) ל': דְּלֹא לְמַפְנֵי בְּדִיוֹקְנָא דְּעִבּוּדָה זָרָה, דְּלֹא לְהִרְהָרָא אַבְתְּרָהָא, דְּלֹא לְסַגְדָּא, וְלֹא לְאַכְפִּיא גְּרַמְיָה לְאַלְהָא אַחֲרָא.

תרגום לעברית

לֹא יִהְיֶה לָּהּ, סוּד שֶׁל שִׁמּוֹר בְּשִׁלְשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְחֲמֵשׁ מִצְוֹת הַתּוֹרָה. ל' - סוּד שֶׁלֹּא לְתַת כְּבוֹד וּגְדֻלָּה לְאִלּוֹהֵי אַחֵר, ל' - מְגִדְלָא שְׁפוּרַח וְעוֹלָה בְּאוּרִי, שֶׁלֹּא יִסְטֶה הַלֵּב לְבָנוֹת לְאִלּוֹהֵי אַחֵר, כְּמוֹ שֶׁיֵּשׁ סוּד שֶׁל בּוּנָה מְגִדְלָא (לֹאֵלֶּהָ אַחֲרָא). ל' - שֶׁלֹּא לְפָנוֹת

בְּדִיּוּקָן שֶׁל עֲבוּדָה זָרָה, שֶׁלֹּא לְהִרְהֹר אַחֲרֶיהָ, שֶׁלֹּא לְהִשְׁתַּחֲוּוֹת וְלֹא לְכַפּוֹת עֲצָמוֹ לְאֵלֹהֶ אֲחֵר.

טקסט הזוהר

א': דָּלָא לְחַלְפָא יְחֻדָּא דְמַרְיָה, בְּגִין טַעוּן אַחֲרָנִין. א': דָּלָא לְהִרְהֹרָא דְאִית אֱלֹהָ אַחֲרָא בַּר מַנְיָה. א': דָּלָא לְמַסְטִי בְּתַר בִּידִין וּדְכוּרֹ, בְּרָזָא דְדִיּוּקָנָא דְאָדָם, וְלֹא בְּדִיּוּקָנָא אַחֲרָא. א': דָּלָא לְמַשְׁאַל מִן מַתִּיָּא, וְלֹא לְמַעַבְד חֲרָשִׁין. א': דָּלָא יוּמֵי בְּפוּמוֹי, בְּשִׁמָּא דְאֱלֹהָא אַחֲרָא. עַד הָכָא, תַּרְיִסָּר אַחֲרָנִין, דְּאֵינּוּן פְּקוּדֵי שְׁמוֹר. וּבְאֵלִין תַּרְיִסָּר, תַּלְיִין תַּלְת מָאָה וְחֲמִשִּׁין וְתַלְת פְּקוּדֵי דְשְׁמוֹר אַחֲרָנִין, דְּכֻלִּילִין בְּאֵלִין תַּרְיִסָּר, וְרָזָא דָא אָנְכִי.

תרגום לעברית

שֶׁלֹּא לְסַטּוֹת אַחֲרֵי אוֹב וַיִּדְעוּנִי בְּסוּד שֶׁל דְמוֹת אָדָם, וְלֹא בְּדְמוֹת אַחֲרֵת. א': שֶׁלֹּא לְשַׁאֵל מִן הַמַּתִּים וְלֹא לַעֲשׂוֹת כְּשָׁפִים. א': שֶׁלֹּא יִשְׁבַּע בְּפִיו בְּשֵׁם שֶׁל אֱלֹהֶ אֲחֵר. עַד כָּאן שְׁתֵּים עָשָׂר אַחֲרוֹת שֶׁהֵם מְצוּוֹת שְׁמוֹר, וּבְשְׁתֵּים עָשָׂר הֵלְלוּ תְלוּיוֹת שֶׁלֹּשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וְשֶׁלֹּשׁ מְצוּוֹת שֶׁל שְׁמוֹר אַחֲרוֹת שְׁכֻלּוּלוֹת בְּשְׁתֵּים עָשָׂר הֵלְלוּ, וְסוּד זֶה אָנְכִי.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, תּוֹ תַנִּינָן, אָנְכִי כָלְלָא דְעִילָא וְתַתָּא, כָּלְלָא דְעִלָּאִין וְתַתָּאִין, כָּלְלָא דְחִיּוֹן קוּדִישִׁין, דְּכֻלִּילִין בֵּיהּ, כָּלָא הוּא בְּרָזָא דְאָנְכִי. לֹא יִהְיֶה לָּךְ לְתַתָּא, רָזָא דְתַרְיִסָּר חִיּוֹן תַּתָּאִין.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, עוֹד שְׁנִינוּ, אָנְכִי - כָּלְלָא שֶׁל מַעְלָה וּמַטָּה, כָּלְלָא שֶׁל עֲלִיוֹנִים וְתַתָּוֹנִים, כָּלְלָא שֶׁל חַיּוֹת הַקְּדוּשׁוֹת שְׁכֻלּוּלוֹת בּוֹ, הַכֹּל הוּא בְּסוּד שֶׁל אָנְכִי. לֹא יִהְיֶה לָּךְ - לְמַטָּה, סוּד שֶׁל שְׁתֵּים עָשָׂר הַחַיּוֹת הַתַּתָּוֹנוֹת.

לא תַעֲשֶׂה לָהּ פֶּסֶל. פֶּסְלוּ מִהֵיכָל אֶתֶר עֲלֵאָה, מִהֵיכָל אֶתֶר קַדִּישָׁא. פֶּסֶל. פִּסּוּלָת דְּקְדוּשָׁא דְּאִיהוּ רִזָּא דִּטְעוּנָא אַחֲרָא. וְרִזָּא דָא, כְּמָה דְּאֵת אָמַר (יחזקאל א) וְאָרָא וְהִנֵּה רוּחַ סַעְרָה בָּאָה מִן הַצָּפוֹן וְגו'. וְכָל תְּמוּנָה הָדָא הוּא דְכָתִיב, (יחזקאל א) וְאִשׁ מִתְּלַקַּחַת. כִּי אָנֹכִי יי' אֱלֹהֶיךָ, בְּגִין לְאַתְעָרָא לְבָא לְגַבִּי עֵילָא, וְלֹא לְנַחֲתָא לְתַתָּא וְלֹא לְמִקְרַב לְתַרַע בֵּיתָא. אֵל קִנָּא, דְּקִנָּאָה אִיהוּ בְּהֵיכָל אֶתֶר.

תרגום לעברית

לא תַעֲשֶׂה לָהּ פֶּסֶל. נִפְסְלוּ מֵאוֹתוֹ מְקוֹם עֲלִיוֹן, מֵאוֹתוֹ מְקוֹם קְדוּשָׁא. פֶּסֶל - פִּסּוּלָת שֶׁל קְדוּשָׁה, שֶׁהוּא סוּד שֶׁל אֱלִיל אַחֵר, וְסוּד זֶה כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (יחזקאל א) וְאָרָא וְהִנֵּה רוּחַ סַעְרָה בָּאָה מִן הַצָּפוֹן וְגו'. וְכָל תְּמוּנָה, זֶהוּ שְׁכָתוֹב (שמות ט) וְאִשׁ מִתְּלַקַּחַת. כִּי אָנֹכִי ה' אֱלֹהֶיךָ, כְּדִי לְעוֹרֵר אֶת הַלֵּב לְמַעַלָּה וְלֹא לָרֶדֶת לְמַטָּה, וְלֹא לְקִרְבִּי לְשַׁעַר הַבַּיִת אֶל קִנָּא, שֶׁהִקְנָאָה הִיא בְּאוֹתוֹ מְקוֹם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (צ"א ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וְרִזָּא דָא, (משלי ל) תַּחַת שְׁלֹשׁ רִגְזָה אֶרֶץ. וְאִיהוּ לֹא תַעֲשֶׂה לָהּ, חַד. פֶּסֶל, תְּרִין. וְכָל תְּמוּנָה, תֵּלַת. וְאֶרֶץ דָּא, עַל דָּא

תרגום לעברית

וְסוּד זֶה - (משליל) תַּחַת שְׁלוֹשׁ רִגְזָה אֶרֶץ. וְהוּא, לֹא תַעֲשֶׂה לָהּ - אֶחָד. פֶּסֶל - שְׁנַיִם. וְכָל תְּמוּנָה - שְׁלֹשׁ. וְאֶרֶץ זֹו עַל זֶה הִיא הַתְּרִגְזָה. פִּקְדָּה עוֹן אֲבוֹת עַל בָּנִים עַל שְׁלֹשִׁים וְעַל רַבָּעִים. אֵילָן אֶחָד שֶׁנִּגְטָע פַּעַם וּפַעַמִּים וְשְׁלֹשׁ פַּעַמִּים וְאַרְבַּע פַּעַמִּים, וְנִפְקֵד עַל חֲטָאִים רַאשׁוֹנִים אָב וּבֵן. שְׁלִישִׁי וּרְבִיעִי אֶחָד הוּא כְּשֶׁלֹּא הִתְתַּקֵּן וְלֹא חָשַׁשׁ לְהִתְתַּקֵּן, וְכֵן בְּהַפּוֹךְ שֶׁל זֶה, לֹאִילָן שֶׁהִתְתַּקֵּן כְּרָאוּי וְעוֹמֵד עַל קִיּוּמוֹ (אז) וְעוֹשֶׂה חֶסֶד וְגו'.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

